



## Lieve familie en vrienden,

Afgelopen weekend hebben we Pinksteren gevierd. In de kerk werd er gesproken over de betekenis van de komst van de Heilige Geest in ons leven. Kennis die erg nodig is in de kerk waar we heengaan hier, met veel jonggelovigen die lang niet altijd het onderscheid weten te maken tussen emoties en wat van de Geest is, maar makkelijk enthousiast te krijgen zijn en graag in zijn voor iets nieuws. Gebrek aan kennis is een van de redenen waarom nieuwe groeperingen (zo mogelijk gebaseerd op een onbijbelse leer) gauw voet aan de grond krijgen hier in Madagaskar.

## Wycliffe

Gebrek aan kennis is overigens niet alleen voorbehouden aan jonggelovigen. Ook onder de vertalers met wie ik werk die al jaren naar de kerk gaan, komen we het tegen. In maart, tijdens de halfjaarlijkse workshop in Tulear, werkte ik met een team aan de vertaling van de introductie van de Jezus-film. Daarin wordt in vogelvlucht de geschiedenis van het Oude Testament doorgenomen en verteld dat de mens geschapen is naar Gods beeld en naar zijn gelijkenis. Hun manier van vertalen was voor mij aanleiding om vragen te stellen. En inderdaad: ze dachten dat het alleen ging om een uiterlijke gelijkenis in plaats van ook een geestelijke. Nadat ik het uitgelegd had, vonden ze een andere manier van vertalen die beide betekenissen verwoordt.

Afgelopen week heb ik ditzelfde team opnieuw in Mananara, aan de oostkust, bezocht. Een voor mij voorlopig laatste bezoek, deze keer ter voorbereiding van de geluidsopnames van de Jezusfilm die gepland staan voor oktober. Ik heb er lokale (kerk)leiders ontmoet die de vertaling van het script ter goedkeuring gaan doornemen en we hebben een mogelijke lokatie gevonden voor een geluidsstudio. De komende tijd gaan de vertalers mensen zoeken die de stemmen gaan inspreken.

Joanne

## In de MAF-garage

Na een periode van vier jaar komt het einde in zicht. Ik ben blij dat ik het laatste jaar voor de MAF-garage ben gaan werken. Al was het werk er niet zo avontuurlijk als bij HoverAid, het is zeker zinvol geweest. We hebben heel wat verschillende hulporganisaties mogen helpen bij het onderhoud en aanpassingen aan hun voertuigen, iets dat zeker nodig is in een land als Madagaskar. De werkzaamheden in de garage zijn de afgelopen

maanden opnieuw toegenomen. Er zijn heel wat auto's van nieuwe organisaties in onderhoud. Maar het jaar dat ik er gewerkt heb is omgevlogen en er wordt nog veel op mij geleund door de lokale monteurs. Daarom ben ik blij dat Rob Barber mijn taak deels gaat overnemen. Rob is een Canadees die met zijn gezin in januari hier is aangekomen. De eerste maanden was hij druk met het oppakken van zijn nieuwe job als vliegtuigmonteur. Vorige maand heeft MAF Madagaskar er bovendien een nieuw, kleiner type vliegtuig bij. Dit was aangekomen per container en moest nog in elkaar worden gezet. Rob is daar de afgelopen weken druk mee bezig geweest. Inmiddels heeft de eerste *engine run* plaatsgevonden en kan er verder worden gegaan met de registratie, waarna het in gebruik genomen kan worden. Voor dat papierwerk zorgen andere mensen binnen MAF en Rob heeft nu meer tijd. Hij zal een deel van zijn uren gaan besteden in de garage. Daar ben ik erg blij mee, want nu kan ik mijn werk aan hem overdragen.

Het zal vreemd zijn om straks hier weg te zijn en in Nederland weer aan het werk te gaan. Het is tot nu toe nog onbekend wat ik in Nederland ga doen, maar ik vertrouw erop dat God een ieder van ons op het oog heeft. Ik geloof dus zeker dat Hij ons in de komende tijd nabij zal zijn.

Jeroen

## Afscheid

'Een voorlopig laatste bezoek', 'het einde komt in zicht'... Het is duidelijk: we moeten afscheid nemen. Onze termijn van vier jaar loopt ten einde, Chiel woont alweer bijna een jaar in Nederland, en wij verhuizen 20 juni ook weer terug naar Nederland. Dat brengt gemengde gevoelens met zich mee. Een periode van terugkijken, maar ook van vooruitzien.

Terugkijkend zijn deze vier jaar in alle opzichten wel tropenjaren geweest. De kinderen hebben het vooral het eerste jaar heel moeilijk gehad. Er zijn heel wat tranen vergoten. Maar het is ook mooi om te zien hoe ze ieder op hun eigen manier toch hun draai hebben gevonden. Maar ook voor onszelf was het pittig. Vier jaar wonen in een cultuur die zo totaal anders is dan onze eigen. Vier jaar onze weg zoeken, vallen en weer opstaan, een nieuwe taal leren, blunders maken, een bepaalde status toegekend krijgen alleen op basis van je huidskleur.



Vier jaar ook van werken met enorm veel voldoening. Ook daarin waren er moeilijke momenten, maar gelukkig waren er ook veel mooie! We hebben Gods zegen daarin ervaren. Kortom, het waren vier jaar waarin we zijn gaan houden van dit prachtige, bijzondere land en van zijn inwoners. Vier jaar waarin Madagaskar thuis is geworden. Opnieuw zal het tijd vergen om in Nederland een nieuw thuis te creëren. Jeroen neemt echt afscheid van zijn werk hier, voor Joanne ligt het iets anders. Zij zal vanuit Nederland doorgaan met haar werk voor Wycliffe en met enige regelmaat naar Madagaskar blijven reizen. Hoe dat eruit gaat zien, kunt u lezen in bijgaande brief van het thuisfrontcomité.

### Een nieuwe plek

Afscheid moeten we ook gaan nemen van Gouda en onze kerkelijke gemeente daar. Zoals bekend is Chiel vorig jaar augustus in Utrecht op school gegaan en zal daarheen blijven gaan. Bovendien denken we dat gezien alle ervaringen van de afgelopen vier jaar deze school ook voor Ilse en Jiska de beste keuze is. Vanwege een aantal praktische redenen hebben wij besloten om te gaan verhuizen en ons dichtbij Utrecht te gaan vestigen.

Gelukkig hebben we een tijdelijk onderkomen gevonden in Hei- en Boeicop, waar Chiel het afgelopen jaar ook heeft gewoond. Van daaruit zullen we uitkijken naar definitievere woonruimte. Ons huis in Gouda zullen we te koop zetten. Het is wel met pijn in het hart dat we dit besluit genomen hebben. We hebben altijd met veel plezier in Gouda gewoond, hebben ons erg thuis gevoeld ook in de kerkelijke gemeente. We hebben ervaren dat de gemeente ons ook volop gesteund heeft de afgelopen jaren dat we hier in Madagaskar woonden en werkten en daar zijn we erg dankbaar voor. We hopen aan het eind van de zomervakantie nog een keer in Gouda langs te komen voor een persoonlijke ontmoeting, om te vertellen over de afgelopen vier jaar en hoe we het werk voort willen zetten.

Een hartelijke groet,

Jeroen, Joanne, Chiel, Ilse en Jiska

### Gebedspunten

- Afscheid nemen doet altijd pijn en soms zijn we daarom geneigd om er voor weg te lopen. Bid dat we op een goede manier het werk kunnen afronden en afscheid kunnen nemen van vrienden en bekenden.
- Bid voor een goede nieuwe start in Nederland, in een nieuwe woonplaats. Bid ook dat we gauw weer een kerkelijke gemeente zullen vinden waar we ons thuis zullen voelen.
- Jeroen moet op zoek naar werk. Bid voor inspiratie bij het solliciteren en voor een passende nieuwe werkplek.
- Joanne zal blijven werken voor Wycliffe. Er is de afgelopen tijd gezocht naar een manier waarop dat mogelijk zal zijn. Duidelijk is dat er dan wel steun vanuit de achterban nodig blijft. Bid dat die steun gevonden zal worden.
- Dank voor Gods goedheid die we mochten ervaren de afgelopen vier jaar en voor het werk dat we met zoveel plezier mochten doen.
- Dank voor alle steun die we op welke manier dan ook ervaren hebben de afgelopen vier jaar. U hebt bijgedragen aan het werk in Gods koninkrijk en zonder uw steun hadden wij ons werk hier niet kunnen doen.
- Dank dat we woonruimte hebben gevonden in Hei- en Boeicop.

### Van het thuisfrontcomité

In bijgaande brief van ons TFC leest u meer over de consequenties van de nieuwe situatie en de mogelijkheid om ons te blijven steunen. Vergeet u niet die brief ook te lezen!



Gouda, 21 mei 2012

Aan alle betrokkenen bij het werk van Jeroen en Joanne,

U heeft de afgelopen jaren het werk van de familie van der Vlist gesteund. Mede dankzij uw steun heeft de familie kunnen bijdragen aan het bijbelvertaalwerk en het ondersteuningswerk op Madagaskar. U heeft daar meer over kunnen lezen in de nieuwsbrieven. Ook bij deze brief is een nieuwsbrief toegevoegd. Dit zal de laatste nieuwsbrief zijn van de huidige uitzendtermijn.

De familie van der Vlist hoopt in juni definitief terug te keren naar Nederland. Zoals u waarschijnlijk wel weet is vorig jaar Chiel al terug gekomen, in verband met het afronden van zijn middelbare schoolopleiding. Hij heeft vorig jaar onderdak gevonden bij vrienden in de buurt van Utrecht, en heeft zijn schoolopleiding opgepakt op 'De Passie' in Utrecht.

U hebt in bijgaande nieuwsbrief al kunnen lezen dat Jeroen en Joanne er voor gekozen hebben om zich na terugkomst in Nederland te vestigen in de omgeving van Utrecht. Na een verlof van vier maanden dat zoals gebruikelijk volgt op hun terugkeer, hoopt Jeroen in Nederland een betaalde baan gevonden te hebben en zo voor het hoofdinkomen te gaan zorgen. Joanne zal haar werkzaamheden voor Wycliffe voortzetten vanuit Nederland. Ze gaat dan op afstand het bijbelvertaalwerk ondersteunen en een paar keer per jaar naar Madagaskar reizen om concrete ondersteuning te bieden aan de vertaalteams. Wycliffe ondersteunt deze manier van werken van harte en ook het TFC is blij dat de opgebouwde expertise op deze manier niet verloren gaat. Dit alles betekent echter wel dat het gezin voor een deel afhankelijk blijft van giften van anderen. U als sponsor hebt destijds besloten het werk van Jeroen en Joanne in Madagaskar te steunen. Nu Joannes werk niet stopt bij terugkeer willen wij als TFC vragen of u wilt overwegen ook uw steun na september voort te zetten.

De keuze voor een andere woonplaats dan Gouda betekent voor ons als voornamelijk Gouds TFC wel dat er een einde komt aan onze taak. We zullen de komende periode onze werkzaamheden overdragen aan nieuwe TFC-leden die samen met Jeroen en Joanne het werk en de ondersteuning zullen voortzetten. We zijn blij dat een aantal nieuwe TFC-leden al gevonden is die met enthousiasme ons werk willen voortzetten. Natuurlijk zullen Jeroen en Joanne nog wel afscheid komen nemen van de Goudse gemeente die hun werk zo trouw heeft gesteund. Ze hebben die steun altijd zeer op prijs gesteld.

Het vernieuwde TFC benadert u voor eind september met verdere informatie, zodat u een afgewogen keuze kunt maken of u het belangrijke bijbelvertaalwerk blijft steunen. Als TFC bevelen we uiteraard dit werk van harte aan!

Met vriendelijke groet,

Francina de Pater, Johan Kortleven, Ansgar Bosman, Hermen van der Vlist, Anne van der Vlist en Nico Sijrier

TFC Familie Van der Vlist  
p/a Jan van Beaumontstraat 29  
2805 RN Gouda